

# YELISEY MOROZ

## ENGLISH TO RUSSIAN AND UKRAINIAN TRANSLATOR AND INTERPRETER

Tel.: +38 050 867 71 70 (Viber, WhatsApp)

Skype: yelisey\_moroz

E-mail: translation@yelisey-moroz.com

Website: yelisey-moroz.com

Coherent and intelligible technical translations by a degreed linguist with extensive engineering knowledge and six years of experience, specializing in engineering, energy, mining, oil and gas, environment, business, photography, software, and websites.

### KEY ACHIEVEMENTS:

- MA degrees in translation and finance
- Three years as a senior translator and interpreter in the largest Ukrainian power company
- Six years of ongoing cooperation with translation agencies and companies as a freelancer
- More than 500 written translation projects accomplished with more than 10,000 pages translated
- Proud member and one of the top collaborators of the Translators Without Borders nonprofit organization
- Proficient user of Trados, memoQ, Microsoft Office, Adobe InDesign, and other DTP and PDF-editing software
- Consecutive and simultaneous interpreter at over 50 events and conferences, including high-level meetings attended by the president of Ukraine and high-ranked officials
- More than 30 recommendations and references from colleagues and satisfied clients

### PROFESSIONAL EXPERIENCE

#### February 2013–Present Freelance Translator and Interpreter

My regular customers are translation agencies from the USA, UK, Australia, Spain, Czech Republic, Greece, and China; industrial companies from Ukraine (DTEK, Wind Power, Corum, Altcom, Siemens Ukraine); international organizations (OSCE, EUAM); and mass media (European Times, L'illustre, Good Morning Britain, Oil and Gas Technology Magazine). My major end-clients are RWE, Vestas, Sandvik, CAT, Bacardi, and others.

Most of the time I translate engineering documents for power plants, mines, and oil platforms; geological reports; design documentation; and industry-related documents, such as contracts, financial reports, press releases, commercial offers, and business correspondence. I also localize technical software, mobile apps, and websites.

I have interpreted during OSCE election observation mission, numerous projects of journalists from European Times, L'illustre, and Good Morning Britain; presentations and negotiations of Siemens, Altcom, DTEK, and Corum; high-level meetings, round tables, international forums, summits, and conferences.

#### April 2010–February 2013. DTEK Fuel and Energy Company Senior Translator and Interpreter

During the full-time work in a team of 5 corporate translators I have gained invaluable teamwork experience and hands-on skills along with the additional training in power generation, coal mining, oil and gas, environment, as well as legal and financial activities of a large corporation. Our team translated corporate documents: technical and financial reports, feasibility studies, presentations, business plans, contracts, charters, certificates, business correspondence, press releases, operating manuals, and the corporate website.

I have interpreted during production meetings (corporate electricity generation and coal mining divisions, branding department), negotiations (Vestas, Fuhrlander, Landesbank Berlin), presentations (Alstom, RWE, DuPont) and visits to power plants and mines. Simultaneously interpreted during the meetings of the Supervisory Board, Strategy and HSE Committees, various corporate workshops, seminars, conferences, and trainings.

### EDUCATION

Donetsk National University. MA in Translation (with honors)

Kyiv University of Finance. MA in Finance

### TRAININGS

London School of English. Stylistics of Translation

Ukraine-Europe Linguistic Center. Conference Interpreting

DTEK Academy. Power Generation, Coal Mining